

## 致需要办理年末调整和确定申告最终申报市民

### ——关于社会保险金扣除证明书的发行——

办理前一年的所得税和市县民税等的确定申报时，前一年内（2010年1月1日-12月31日）支付的国民健康保险税、后期高龄者医疗保险金、护理保险金和国民年金保险金属于“社会保险金扣除”的对象。

\*各证明书以支付义务人（国民健康保险税则为户主）的名义发行。各证明书的目的是证明实际支付的金额，如果被课税而未支付则不会发行相应的证明书。

#### 国民健康保险税、后期高龄者医疗保险金、护理保险金

“社会保险金扣除证明书”（明信片形式）将在2011年1月下旬邮寄给支付义务人。

\*来不及赶上年末调整的时间。

#### 年末调整

为办理年末调整而希望在该证明书发出前确认已支付金额的市民，或遗失收据的市民，可到市役所国保年金课（国民健康保险税担当、后期高龄者医疗担当）、高龄福祉课（护理保险金担当）或各窗口中心要求发行“扣除证明书”。发行免费，请带好身份证明（外国人登录证或驾照等）和印章。

\*由于无法确认本人身份，因此不接受电话方式的查询。

#### 特别征收方式（从年金中预先扣除）

日本年金机构将在2011年1月下旬寄发“源泉征收票”。

\*市役所不发行源泉征收票，请咨询日本年金机构土浦年金事务所客户咨询室（029-824-7169）。

#### 国民年金保险金

日本年金机构将在每年10月下旬至11月上旬寄发“社会保险金（国民年金保险金）扣除证明书”（明信片形式）。因遗失希望再次发行者请拨打专用电话0570-070-117或咨询日本年金机构土浦年金事务所（029-824-7121）。

\*支付的所有金额都被列入所得税、市县民税等的社会保险金扣除对象。

\*如果因遗忘而有部分未支付，只要在年内完成支付即可申请列入本年度的扣除范围。

\*因中途加入等原因而在10月1日后首次支付本年度保险金的市民，将在2011年1月下旬收到同样的证明书。

#### 咨询

国民健康保险税：筑波市役所国保年金课国保税担当，029-883-1111。

后期高龄者医疗保险金：筑波市役所国保年金课后期高龄者医疗担当，029-883-1111。

护理保险金：筑波市役所高龄福祉课护理保险金担当，029-883-1111。

国民年金保险金：日本年金机构土浦年金事务所国民年金课，029-824-7121。

## 市税 11 月 纳 税 期 限

【纳税期限】11月30日（周二），国民健康保险税（第5期）。【咨询】筑波市役所国保年金课国保税担当 029-883-1111。

## 第 30 届筑波马拉松期间将实行交通管制

时间：11月28日（周日）9:30-14:00。

路段：学园东大通部分十字路口进入西侧方向将受限制。

口ノ堀立交桥下至西大通入口东9:40-11:00禁止通行，请绕行东大通；11:00-14:00单车道通行。

北部工业团地内，筑波真冈线及藤泽丰里线部分路段禁止通行。

筑波大学校内道路从6:00-15:30全面禁止通行。

※比赛当日，绕行等请遵循工作人员指挥；请司机予以协助配合。

咨询：筑波市役所体育振兴课，比赛日前请联系大会事務局 03-5166-0287，比赛当日请联系 029-8550496。





## 生活保障家庭以及市民税・县民税非课税对象者 流感疫苗接种费用补助

**对象** 生活保障家庭以及市民税・县民税非课税家庭对象者（\*一个家庭中凡有一位成员为市民税・县民税课税对象者，该家庭即不属于本适用对象。）

### 所需证明

生活保障家庭：生活保障接受证明复印件（接种两次需用复印件 2 张）  
市民税・县民税非课税家庭对象者：接种者本人的市民税・县民税非课税对象证明（在市民课或者是窗口中心领取接种者本人证明，需交纳手续费 200 日元）

老年人流感预防接种对象者如持所需证明材料到 10 月份广报中所揭示的市内・外医疗机构可接受免费接种；注意须持有所需证明材料。未在本广报 10 月版中揭示到医疗机构或者到县外医疗机构接种者，在接种前请先向具体医疗机构咨询。

儿童・成人（64 岁以下者）接种

在本广报 10 月版中揭示的市内医疗机构持有所需证明即可接受免费接种。但是，如遇以下情况请向医疗机构支付接种费用。但在接种之后平所需材料进行申请可以返还接种时所支付费用。

- 1、接种时没有备全所需证明
- 2、在市内外医疗机构接种疫苗时

申请期限：平成 23 年 3 月 31 日

申请方法：请将以下所需材料备全，到健康增进课申请

- 1、预防接种金返还申请单（健康增进课、市主页备有申请单）
- 2、各种证明（家庭保障接受证明复印件或者市民税・县民税非课税对象证明）

3、已接受预防接种证明（医疗机构发行）

4、发票复印件

5、银行帐户（存折）

6、印章（橡皮印章不可使用）



申请・问询处：筑波市政大楼健康增进课 ☎029-883-1111

## 茨城县急救医疗信息系统

茨城县的主页提供本县内能够用外语就诊的医疗机构的检索。检索条件包括诊疗项目・对应语种・地区等（英语网页）进入网页 <http://www.qq.pref.ibaraki.jp/> 后点击「Search for a doctor who speaks my language」项即可搜索。

## 筑波保健所外国人艾滋病・健康咨询

茨城县筑波保健所以电话、面谈方式，面向外国人实施免费艾滋病・健康咨询（语言：英语、泰语）。另外还可以免费接受艾滋病（HIV 抗体）、衣原体、梅毒、肝炎检查。咨询・检查均须预约，预约・咨询电话 029-851-4920（预约使用语言为日语）。英语咨询日：每月第一个周一（13:00~15:00）

地点：筑波市松代 4 丁目 27 电子邮箱：tsuho@pref.ibaraki.lg.jp

## 小儿麻痹预防接种（集体接种）

对象年龄：出生后 3 个月~未满 90 个月的婴幼儿

携带物品：母子手册、小儿麻痹接种问诊表

无需事先预约，按照受理先后顺序接种。（\*受理时间：13:00~14:20）

未接种麻疹、风疹疫苗的一周岁幼儿，请优先接种麻疹、风疹疫苗。

|         |                     |
|---------|---------------------|
| 谷田部保健中心 | 11 月 15 日、12 月 6 日  |
| 樱保健中心   | 11 月 26 日、12 月 13 日 |
| 大穗保健中心  | 12 月 7 日            |

麻疹、风疹接种

1 期：1 岁以上 2 岁未滿

2 期：平成 16 年 4 月 2 日—平成 17 年 4 月 1 日

3 期：平成 9 年 4 月 2 日—平成 10 年 4 月 1 日

4 期：平成 4 年 4 月 2 日—平成 5 年 4 月 1 日

2 至 4 期接种期限为平成 23 年 3 月 31 日之前

详情请参见[健康生活手册]

问询：樱保健中心

☎029-857-3931



## 婴幼儿体检 <地点:各保健中心>

体检对象会在体检前月末收到个别通知，详情咨询各保健中心或筑波市健康增进课 \* 樱保健中心：☎029-857-3931；谷田部保健中心：☎029-838-1100

### ●18 个月幼儿

| 时间                | 地点      | 出生日期       |
|-------------------|---------|------------|
| 11/17 (周三)        | 樱保健中心   | 2009 年 4 月 |
| 11/24 (周三)        | 谷田部保健中心 |            |
| 12/8 (周三)・15 (周三) | 樱保健中心   | 2009 年 5 月 |
| 12/22 (周三)        | 谷田部保健中心 |            |

### ●3 岁幼儿

| 期日                 | 会场      | 该当児          |
|--------------------|---------|--------------|
| 11/16 (周二) 18 (周四) | 樱保健中心   | 2007 年 10 月生 |
| 11/25 (周四)         | 谷田部保健中心 |              |
| 12/1 (周三)          | 谷田部保健中心 | 2007 年 11 月生 |



## 节假日急诊医院

(2010 年 11 月~2010 年 12 月)

☆诊疗时间:9:00~17:00☆ 根据情况,急诊医院有时会有所改变。

如有紧急情况,请咨询筑波市消防本部・消防指令课 (☎029-851-0119)

| 时间            | 医疗机构名称        | 地址         | 电话号码 (029) |
|---------------|---------------|------------|------------|
| 11/21 (周日)    | 東郷医院          | 館野 636     | 837-1785   |
|               | 筑波記念病院        | 要 1187-299 | 864-1212   |
| 11/23 (勤劳感谢日) | 林クリニック(稻荷前)   | 稻荷前 5-6    | 859-0550   |
|               | 中川医院          | 篠崎 2272-1  | 864-7760   |
| 11/28 (周日)    | ひがし外科内科医院     | 東 2-26-16  | 856-7070   |
|               | みなクリニック内科呼吸器科 | 西平塚 318-1  | 850-4159   |
| 12/5 (周日)     | 成島クリニック       | 館野 363     | 839-2170   |
|               | ヒルトップクリニック    | 佐 1004     | 877-3130   |
| 12/12 (周日)    | 根本クリニック       | 鬼ヶ窪 1108   | 847-0550   |
|               | あつしクリニック      | 田水山 975    | 850-7878   |
| 12/19 (周日)    | 前島レディースクリニック  | 松代 4-10-12 | 859-0726   |
|               | 飯田医院          | 沼田 85      | 866-0025   |
| 12/23 (天皇生日)  | 谷田部診療所        | 谷田部 6123-1 | 836-1606   |
|               | 飯村医院          | 北条 4326-2  | 867-0068   |
| 12/26 (周日)    | 横田医院          | 谷田部 2980   | 836-0025   |
|               | 小倉医院(沼田)      | 沼田 181     | 866-0108   |
| 12/29 (周三)    | 筑波胃腸病院        | 高見原 1-2-39 | 874-3321   |
|               | 筑波記念病院        | 要 1187-299 | 864-1212   |
|               | 筑波中央病院        | 北条 5118    | 867-1211   |
| 12/30 (周四)    | 筑波胃腸病院        | 高見原 1-2-39 | 874-3321   |
|               | 筑波病院          | 大角豆 1761   | 855-0777   |
|               | つくば市立病院       | 北条 5022    | 867-1196   |
| 12/31 (周五)    | つくば双愛病院       | 高崎 1008    | 873-2511   |
|               | 筑波記念病院        | 要 1187-299 | 864-1212   |
|               | いちほら病院        | 大曾根 3681   | 864-0303   |

### ■ 日本传统舞蹈体验讲座

和不同国籍不同年龄段的人一起跳 YOSAKOI 舞吧!

时间: 11/20 (周六) 13:30~15:30

地点: 中心大楼 モニユメント プラザ

(如遇雨天地点将变动)

讲师: 筑波大学 斩桐舞

参加费用: 免费 所需物品: 便于运动的着装

报名方法: 将写清楚住址、姓名、电话号码、讲座名称的报名表邮寄或者传真到报名处, 也可直接电话报名。

报名、问询处: 市民活动中心

(〒305-0031 吾妻 1-10-1 筑波中心大楼 1 楼)

☎029-855-1171 FAX029-855-1175



### ■ 茨城ゴールデンゴールズ

筑波粉丝感谢活动

~谢谢欽教练~

因欽教练引退, 今年成为欽教练率领棒球队的最后一年。为了能最后一次欣赏欽教练的台上风姿和与欽教练深入交流开展本次感谢活动。让我们含着“5年来感谢”的深情去欢送欽教练吧!

时间: 11/20 (周六)

地点: 樱运动公园棒球场

费用: 免费

活动内容

▲上午: 在运动场与选手进行迷你游戏

※有可能在抽签会上喜获奖品, 请您欢乐期待!

▲下午: 由茨城ゴールデンゴールズ作高技能型比赛

问询 筑波市政策审议室 ☎029-883-1111



### ■ 在缘森林举行 2010 年圣诞节活动

今年也将于室外舞台开展点缀缤纷霓虹灯的圣诞节演唱会。届时还设有模拟店铺。免费参加, 敬请光顾。

时间: 11/27 (周六) 13:00

(点灯仪式点灯式 17:00)

集合地点: 丰里缘森林室外舞台

问询: 丰里缘森林昆虫馆 ☎029-847-5061

### ■ 11月30日「筑波市民节」

为纪念本市于昭和62年11月30日作为行政市诞生, 将11月30日定为筑波市民节。在11月27日(周六)·28日(周日)两天, 部分市营公共设施将进行免费开放。

#### ① 免费 市营网球场

二宫公园、手代木公园、樱运动公园、科学万博

纪念公园、かつらぎ公园、小贝川运动公园、

羽成公园、东光台公园、樱南运动公园、竹园

东公园、台山公园、大池公园、樱公园、谷田

部网球场、丰里网球场、缘森林网球场、荃崎运动公园、家庭运动公园

※洞峰公园网球场属县营设施, 为免费对象之外。

※夜间照明将产生费用

※预约方法 直接向各管理事务所申请或者是网上预约

② 免费 樱交通公园(对外出借脚踏式玩具汽车、自行车)

开园时间 10:00~16:30 ☎029-851-6323

③ 免费 缘森林昆虫馆(世界昆虫 5,000 余种、生态观察)

开馆时间 9:00~17:00(16:30 之前可进馆) ☎029-847-5061

④ 免费 松见公园展望塔(可从高达 4.5 米处的展望台环顾筑波学园都市及筑波山风景)

开馆时间 9:00~17:00 ☎029-851-5705

⑤ 打折 筑波万博中心(入馆费打折)

开馆时间 9:50~17:00 ☎029-858-1100

▽展示券 大人 300 日元→150 日元、儿童 150 日元→80 日元

▽天体运行模拟展示票 大人 700 日元→550 日元

儿童 350 日元→280 日元

▽特别节目 大人 800 日元→650 日元、儿童 400 日元→330 日元

### ~去远足吧!~

本次介绍的是邻近牛久市向世界夸耀的大佛——牛久大佛!

—牛久大佛—

正式名称: 牛久阿弥陀大佛; 全高: 120 米(像高 100 米、台座 20 米)立式、全身青铜制。内部有展示板展示, 可以学习到历史与佛教世界。并且可以乘坐电梯直接上到



地面以上 85 米处一览大佛周围风光。

大佛周围还有庭院以及动物园。周六周日以及节假日在检票处前庭广场还开设有自由市场, 您即使对佛教不感兴趣也可饱览其他观光点。根据各个时期开展多样的活动。

地点: 茨城县牛久市野町 2083

教派: 净土真宗东本愿寺派

开园时间: 9:30~16:30

(闭园 30 分钟之前停止检票) ※因时期有变动 票价(仅供参考, 票价适时调整。)



|               | 4月~11月    |            | 12月~3月    |            |
|---------------|-----------|------------|-----------|------------|
|               | 大人(中学生以上) | 子供(4岁~小学生) | 大人(中学生以上) | 子供(4岁~小学生) |
| 庭院+松鼠与兔子的动物园  | 500日元     | 300日元      | 400日元     | 200日元      |
| 包括大佛内部在内的全部参拜 | 800日元     | 400日元      | 700日元     | 400日元      |

交通: 从 JR 牛久站乘车至“牛久净苑”的关东铁道巴士到“牛久净苑”下车。或者到“牛久大佛直行”(仅限周末及节假日运行)乘车, 在「アケイディア牛久」下车。

问询: 牛久大佛・花摘み/ふれあい动物公园 ☎029-889-2931

### ★ 距筑波市举办外国人日语辩论大赛



### ★ 倒计时 7 个月 !!



〈中央图书馆〉☎856-4311

开馆时间: 周二~周五 9:30~19:00;

周六·周日·节假日 9:30~17:00

休馆日【11月】1、8、15、22、23、29日

【12月】6、13、20、23、27、28、29、30、31日

〈公民馆图书室〉

谷田部☎836-0139; 筑波☎867-3135;

小野川☎838-0501; 荃崎☎876-3311

开馆时间: 周二~周日 10:00~18:00

### ★在图书馆借书

在图书馆借书或 CD 等资料时, 须办理利用证。筑波市居民, 请持能确认现住址的证件(外国人登录证, 驾驶证, 保险证等)到中央图书馆或公民馆图书室办理。在筑波市工作或上学的非在住居民亦可办理利用证, 但除上述证件外, 还需提交工作证或学生证。

### ■ 母子保健强化月

—吸烟极大危害健康—

被动吸烟是指在室内外, 非主观意识而因他人吸烟被动吸烟的现象。吸烟者本人所吸烟为主流烟, 从烟中所释放出的烟为副流烟。因为副流烟在低温情况下产生不完全燃烧现象所以含有有害物质的浓度要远远大于主流烟。

—保护妊娠期胎儿—

烟气中含有大量有害物质会殃及腹中胎儿。如您想要一个健康活泼的孩子建议您戒烟。所产生不良影响如下:

妊娠期间: 低体重儿出生、早产、围产期死亡、妊娠分泌综合症、婴幼儿突发性死亡症候群

孩子: 肺炎、气管炎、支气管炎、哮喘、中耳炎、慢性呼吸道疾病、婴幼儿和突发性死亡症候群

—避免因吸烟而造成事故—

孩子会误食烟! 另外打火机会引起火灾, 千万将火机置于儿童接触不到的地方。

—如要戒烟, 建议如下—

▲改变会引起烟瘾的行为: 改变早晨的行动方式、控制饮用咖啡以及酒水、避开酒场等容易导致吸烟的场所

▲做代替吸烟的活动以抑制吸烟欲望: 饮用冷水·热茶、口中含冰·口香糖·干海带、刷牙、做体操、散步

▲医生帮您戒烟: 经医生诊断鉴定属于尼古丁依赖症时, 可享受戒烟医保。

参考: 厚生劳动省戒烟与健康

问询: 筑波市政大楼健康增进课 ☎029-883-1111



# 11 月是防止虐待儿童月

筑波市家庭儿童咨询室去年共接待 248 次咨询，其中 27 件与虐待儿童有关。虐待儿童包括身体虐待、性虐待、无视儿童利益以及心理虐待等行为。

发现有虐待儿童的情况发生时请通知以下机构：筑波市家庭儿童咨询室，029-883-1149，9:00-16:30（节假日除外）；茨城县土浦儿童咨询所，029-821-4595，8:30-17:00（节假日除外），工作时间之外电话将转至“茨城防止虐待热线”。

## 2011 年度中小学入学通知

### 入学学校由教育委员会指定

中小学入学由教育委员会根据住民票（外国人登录）的住址来指定入学学校。11 月下旬将寄发就学通知（明信片形式）给 2011 年度即将入读小学和初中的新生家庭。

### 小学入学

对象：2004 年 4 月 2 日—2005 年 4 月 1 日出生

手续：如就读指定小学，请填写就学通知背面的就学表后在 12 月 10 日前交到指定的小学。

### 初中入学

对象：1998 年 4 月 2 日—1999 年 4 月 1 日出生

手续：如就读指定初中，请填写就学通知背面的就学表后在 12 月 10 日前交到现在在读的小学。

### 考私立・县立学校

对象：计划入读私立・县立学校的新生

手续：勾选就学通知背面相应选项后于 12 月 17 日前交到筑波市教育委员会事務局学务课（入读小学）或现在在读的小学（入读初中）。确定入学后，带好印章，尽快将合格通知书或入学决定通知书等的复印件交至学务课或所在的小学办理“区域外就学”手续。

### 无法入读指定学校时需要办理手续

对象：①2011 年 3 月底前迁出筑波市者（包括迁至海外）

②2011 年 3 月底前迁入筑波市内其他校区者

③居住于可变更指定学校区域、并申请变更者

④申请区域外就学、学区外就学者

手续：带好就学通知书和印章，在 12 月 17 日前到学务课办理手续（节假日除外）。对象①②必须直接带好就学通知书办理手续，对象③可邮寄就学通知书和变更表（可从希望转入的学校获取或从学务课网站下载）到学务课。

### 关于防止学区外违规就学（越境入学）

仅仅变更登记住所而并未实际居住的越境入学属于违规行为，经查证属实后，即使已经入学也将被命令转校。

### 咨询

筑波市教育委员会事務局学务课学务担当，Tel：029-883-1111。

## 2011 年度托儿所（保育所）入托报名

2011 年 4 月入托报名及托儿所变更申请日程如下。对象地区指的是您住所所在的区域。如果无法在您所在地区的报名日来市役所，那么请在以下日期中方便的时候前来报名。

第一次报名结束后审核确定入托者。之后进行第二次报名者的审核确定工作。详情参见上一期中文版广报纸。入托申请书可在市役所こども课、各窗口中心、吉沼出張所及各托儿所领取。

咨询：筑波市こども课（Tel：029-883-1111）

### 【第一次报名日程安排】

| 报名时间       | 对象地区  |
|------------|-------|
| 11/29      | 荃崎地区  |
| 11/30、12/1 | 谷田部地区 |
| 12/2、3     | 樱地区   |
| 12/5       | 所有地区  |
| 12/6       | 大穗地区  |
| 12/7       | 丰里地区  |
| 12/8       | 筑波地区  |
| 12/9、10    | 预备日   |

报名地点和时间：市役所 2 楼防灾会议室 3，9:00-11:30、13:00-16:00。

### 【第二次报名日程安排】

12 月 13 日-2011 年 2 月 10 日（节假日除外），筑波市こども课 8:30-17:15。

## 父子家庭已可领取儿童抚养费

养育未达到 18 岁后第一个 3 月 31 日（身体或精神具有残疾的情况则放宽到 20 岁之前）的子女者的父子家庭从 2010 年 8 月起也可领取儿童抚养费。但是，领取公共年金者和收入超过限额者除外（对同居的抚养义务者也设有收入限制）。11 月 30 日前在こども课办理申请手续者将从 8 月份的抚养费开始领取；12 月之后办理申请者，将从办理手续的下一月起领取。

咨询：筑波市役所こども课，029-883-1111。

